

31990L0658

17.12.1990

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 353/73

**ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА**  
**от 4 декември 1990 година**  
**за изменение на някои директиви относно взаимното признаване на дипломи вследствие на обединението на Германия**

(90/658/ЕИО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 49, член 57, параграфи 1 и 2, първо и трето изречение и член 66 от него,

като взе предвид предложението на Комисията (1),

в сътрудничество с Европейския парламент (2),

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет (3),

като има предвид, че поради обединението на Германия е желателно да се внесат известни изменения в Директиви 75/362/ЕИО (4), 77/452/ЕИО (5), 78/686/ЕИО (6), 78/1026/ЕИО (7) и 80/154/ЕИО (8), последно изменена и допълнена с Директива 89/594/ЕИО (9) и Директива 89/595/ЕИО (10) за взаимното признаване на дипломи, удостоверения или други официални документи за професионална квалификация съответно на лекари, медицински сестри с общ профил, практикуващи стоматолози, ветеринарни лекари и акушерки, Директива 85/433/ЕИО (11), изменена с Директива 85/584/ЕИО (12), Директива 85/384/ЕИО (13), последно изменена с Директива 86/17/ЕИО (14) относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи в областта на фармацията и архитектурата, както и Директива 75/363/ЕИО (15), последно изменена с Директива 89/594/ЕИО относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно дейността на лекарите;

като има предвид, че считано от датата на обединението на Германия правото на Общността става напълно приложимо на територията на бившата Германска Демократична Република;

като има предвид, че е необходимо да се внесат промени в посочените директиви с оглед отчитането на специфичното положение в посочената територия;

като има предвид, че в съответствие с принципа за придобитите права притежаваните от германски граждани в посочената територия дипломи, удостоверения и други официални документи, въз основа на които те упражняват професионалната си дейност въз основа на обучение, което е започнало преди обединението и не съответства на правилата на Общността за обучение, следва да бъдат признати при условия, сходни на тези, които важат за други граждани на държави-членки към датата на приемане на посочените директиви или на присъединяване към Общността;

като има предвид, че е необходимо на общностно равнище да се осигури защита на правата, придобити от притежателите на предишна квалификация, каквато вече не се присъжда в резултат на промени в нормативната уредба на съответната държава-членка, в която са придобили правоспособност; като има предвид, че такава разпоредба е въведена с Директива 89/594/ЕИО в повечето директиви относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи; като има предвид, че тя може да се прилага без изменения и допълнения към германски граждани от територията на бившата Германска Демократична Република; като има предвид, че такава разпоредба следва да се включи и в Директива 85/433/ЕИО относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи по фармация;

като има предвид, че повечето конкретни разпоредби относно признаването на дипломи, удостоверения и други официални документи, издадени от бившата Германска Демократична Република губят валидност в резултат на обединението на Германия; като има предвид, че те следва да бъдат отменени,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 75/362/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 3 а), точка 3 думите „в Германия“ се заличават;

(1) ОВ L 266, 28.9.1990 г., стр. 12, изменено на 28 ноември 1990 г.  
(2) Становище от 24 октомври 1990 г. (все още не публикувано в Официален вестник) и Решение от 21 ноември 1990 г. (все още не публикувано в Официален вестник).  
(3) Становище, от 20 ноември 1990 г. (все още не публикувано в Официален вестник).  
(4) ОВ L 167, 30.6.1975 г., стр. 1.  
(5) ОВ L 176, 15.7.1977 г., стр. 1.  
(6) ОВ L 233, 24.8.1978 г., стр. 1.  
(7) ОВ L 362, 23.12.1978 г., стр. 1.  
(8) ОВ L 33, 11.2.1980 г., стр. 1.  
(9) ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19.  
(10) ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 30.  
(11) ОВ L 253, 24.9.1985 г., стр. 37.  
(12) ОВ L 372, 31.12.1985 г., стр. 42.  
(13) ОВ L 223, 21.8.1985 г., стр. 15.  
(14) ОВ L 27, 1.2.1986 г., стр. 71.  
(15) ОВ L 167, 30.6.1975 г., стр. 14.

2. Добавя се следният член:

„Член 9а

1. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и или други официални документи за правоспособност по медицина свидетелстват за обучение, получено на територията на бившата Германска Демократична Република и което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са посочени в член 1 от Директива 75/363/ЕИО, държавите-членки признават тези дипломи, удостоверения и други официални документи като достатъчно доказателство, ако:

- свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия,
- дават право да се упражнява лекарска професия на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3 а), точки 1 и 2, и
- се придружават от атестация, издадена от компетентните германски органи, в която се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответната дейност в Германия в продължение на най-малко три последователни години през последните пет години преди датата на издаване на атестацията.

2. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други официални документи по специализирана медицина свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са посочени в членове 2 до 5 от Директива 75/363/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения или други официални документи като достатъчно доказателство, ако:

- свидетелстват за обучение, започнало преди изтичане на срока, определен в член 9, параграф 1, втора точка от Директива 75/363/ЕИО, и
- дават право за упражняване на съответната дейност като специалист на цялата територия на Германия при същите условия, както и официалните документи, издавани от компетентните германски органи и посочени в членове 5 и 7.

Въпреки това, те могат да изискват тези дипломи, удостоверения или други официални документи за професионална квалификация да бъдат придружени от удостоверение, издадено от компетентните германски органи или власти, което свидетелства, че притежателите им са упражнявали съответната дейност като специалисти в продължение на период, равен на удвоената разлика между периода на специализирано обучение на територията на Германия и минималната продължителност на обучението съгласно Директива 75/363/ЕИО, когато тези дипломи, удостоверения и други официални документи не отговарят на минималните изисквания за продължителност на обучението, които са определени в членове 4 и 5 от Директива 75/363/ЕИО.“

Член 2

В член 9, параграф 1 от Директива 75/363/ЕИО се добавя следната втора алинея:

„Въпреки това, за територията на бившата Германска Демократична Република Германия предприема необходимите мерки за спазване на разпоредбите на членове 2 до 5 в осемнадесет месечен срок след обединението.“

Член 3

Директива 77/452/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 3 а), второто тире думите „в Германия“ се заличават;
2. Добавя се следният член:

„Член 4а

За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения или други официални документи за професионална квалификация на медицински сестри с общ профил свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 77/453/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения или други официални документи като достатъчно доказателство, ако:

- свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия,
- дават право на притежателя да работи като медицинска сестра с общ профил на цялата територия на Германия при същите условия, както и образователно-квалификационната степен, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3, буква а), и
- са придружени от атестация, издадена от компетентните германски органи, в която се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности на медицински сестри с общ профил в Германия в продължение на най-малко три години през последните пет години преди датата на издаване на атестацията. Тези дейности трябва да са включвали поемане на пълна отговорност за планирането, организацията и полагането на грижи на медицинска сестра за пациента.“

Член 4

Директива 78/686/ЕИО се изменя както следва:

1. В Член 3, буква а) „в Германия“ се заличава следното:
  - представяне под формата на две номерирани точки,
  - текста на точка 2;

2. Добавя се следният член:

„Член 7а

1. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения или други официални документи за практикуващи стоматолози свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 78/687/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения или други официални документи за правоспособност като достатъчно доказателство, ако:

- свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия,
- дават право на притежателя да работи като практикуващ стоматолог на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3, буква а), и
- са придружени от атестация, издадена от компетентните германски органи, в която се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности в Германия в продължение на най-малко три последователни години през последните пет години преди датата на издаване на удостоверението.

2. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения или други официални документи за професионална квалификация като специалист-стоматолог свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в членове 2 и 3 от Директива 78/687/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения или други официални документи като достатъчно доказателство, ако:

- свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия, и
- дават право на притежателя да упражнява съответните дейности като специалист стоматолог на цялата територия на Германия при същите условия, както и официалните документи, издавани от компетентните германски органи и посочени в член 5, параграфи 1 и 2.

Въпреки всичко, те могат да изискват тези дипломи, удостоверения и други официални документи да се придружават от удостоверение, издадено от компетентните германски органи или структури, в което се посочва, че притежателят е извършвал посочената дейност като практикуващ стоматолог специалист в продължение на период, равен на удвоената разлика между периода на специализирано обучение на територията на Германия и минималната продължителност на обучението съгласно Директива 78/687/ЕИО, когато тези дипломи, удостоверения и други официални документи за професионална квалификация не отговарят на минималните изисквания за продължителност на обучението, които са определени в член 2 от Директива 78/687/ЕИО.“

Член 5

Директива 78/1026/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 3, буква а) „в Германия“ се заличава следното:

- представяне под формата на две номерирани точки,
- текста на точка 2;

2. Добавя се следният член:

„Член 4а

За гражданите на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения или други официални документи за професионална квалификация като ветеринарни лекари и свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 78/1027/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други официални документи като достатъчно доказателство, ако:

- свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия,
- дават право на притежателя да работи като ветеринарен лекар на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3, буква а), и
- се придружават от атестация, издадена от компетентните германски органи, в която се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности в Германия в продължение на най-малко три последователни години през последните пет години преди датата на издаване на атестацията.“

Член 6

Директива 80/154/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 3, буква „а“ „в Германия“ се заличава следното:

- представяне под формата на две тирета,
- текста на второто тире;

2. Добавя се следният член:

„Член 5а

1. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения или други официални документи за акушерки свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 80/155/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други официални документи като достатъчно доказателство, ако:

- свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия,
- дават право на притежателя да работи като акушерка на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3, буква а), и

— са придружени от атестация, издадена от компетентните германски органи, в която се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности в Германия в продължение на най-малко три години през последните пет години преди датата на издаване на атестацията.

2. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други официални документи за акушерки свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 80/155/ЕИО, но което съгласно член 2 трябва да бъде признато само, ако се допълва от посочената в член 4 професионална практика, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения или други официални документи като достатъчно доказателство, ако:

— свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия, и

— са придружени от атестация, издадена от компетентните германски органи, в която се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности в Германия в продължение на най-малко две години през последните пет години преди датата на издаване на атестацията.“

#### Член 7

Директива 85/433/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 4, буква а) „в Германия“ се заличава следното:

- представяне под формата на две номерирани точки;
- текста на точка 2;

2. В член 6:

- досегашният текст става параграф 1,
- добавя се следният параграф 2:

„2. Дипломите, удостоверенията и другите официални документи за образователно-квалификационна степен или равностоен документ по фармация от граждани на държави-членки в държавите-членки и които отговарят на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 2 от Директива 85/432/ЕИО, но не съответстват на посочените в член 4 обозначения, се разглеждат по смисъла на настоящата директива като посочените в същия член дипломи, ако са придружени от атестация, в която се посочва, че свидетелстват за обучение в съответствие с разпоредбите на Директива 85/432/ЕИО, които са посочени в член 2 от настоящата Директива, и се приемат от издалите ги държави-членки като наименованията по член 4 от настоящата директива.“;

3. Добавя се следният член:

#### „Член 6а

Дипломи, удостоверения и друга придобита университетска или равностойна образователно-квалификационна степен по фармация от граждани на държавите-членки на територията на бившата Германска Демократична Република, които не отговарят на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 2 от Директива 85/432/ЕИО, се приемат като дипломи, които отговарят на посочените изисквания, ако:

— свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия,

— дават право на притежателя да работи като фармацевт на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи, които са посочени в член 4, буква в) и

— са придружени от атестация, издадена от компетентните германски органи, която удостоверява, че същите граждани ефективно и законно са извършвали в Германия някоя от дейностите, посочени в член 1, параграф 2 от Директива 85/432/ЕИО, в продължение на най-малко три последователни години през последните пет години преди датата на издаване на атестацията, при условие че тази дейност е регламентирана в съответната държава-членка.“

#### Член 8

Член 6 от Директива 85/384/ЕИО се заличава.

#### Член 9

Държавите-членки предприемат до 1 юли 1991 г. необходимите мерки, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите-членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

#### Член 10

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 4 декември 1990 година.

За Съвета

Председател

G. DE MICHELIS